

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMo116

Édition critique

1245, 19 décembre

Objet: Bertram de Volmerange-lès-Boulay échange avec les Frères de l'Hôpital des Allemands à Metz les recettes provenant des maisons de Narbéfontaine et deux moulins à Volmerange contre son alleu à Saint-Marc-devant-Marsal.

Support: Parchemin scellé sur double queue de deux sceaux (un conservé, rond de cire verte); 196x235; repli: 13.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Moselle H 4778 n° 1.

Transcription de la charte

1 Conue chose soit à toz· **2** ke mes sire **Bertranz** de Wolmerenges ^[1]
 at fait eschainge as freres de l'ospital des Alemans de Mesz· **3** des
 ·XII/. deniers q'il avoient de chascune maison de Maimberfontaine
^[2]. **4** et dou four \3 bannal ke mes sire **Lowis** de Wolmeranges, li
 peres mon segnor **Bertran**, lor avoit donei en \4 aumone por ·LX/. s·
 de m· de cens ke mes sire **Bertrans** lor doit asseoir dedanz Mesz par
 dit de \5 prodomes· **5** Les ·LX/. sols· devant diz lor doit on apporter
 chasc'an lo jor de feste saint Martin en lor \6 maison à Mesz· **6** Et
 por les ·LX/. sols devant diz, les at mes sire **Bertrans** assignez as ·II/.
 molins \7 de Wolmeranges par lo crante de **Lowit**, son frere· **7** et si
 les en at fait saisiz et tenanz por \8 les ·LX/. s·//,/. **8** et li muniers en
 doit faire seurtei au comandor de la maison de Mesz· **9** Et si les en
 \9 at encor assignez à tot l'aluét q'il at à Saint Marc devant Marsal ^[3].
10 et qant il lor aurat assis \10 les ·LX/. sols· devant diz· à Mesz· li
 dui molin et li aluez devant dit seront quite· **11** Après est à \11 savoir
 que li frere de l'ospital de Mesz· et de lor autres maisons nu puent
 d'or en avant aquaster, \12 ne panre en aumone, nul heritage à
 Maimberfontaine ne en l'appandise· ki soit en la justice \13 mon
 segnor **Bertran** se par lui no font· **12** Et si est à savoir ke lor cort· et
 lor manandie de \14 Maimberfontaine· et lor preiz· et lor chans· et
 lor boix· et lor molin· et lor estanc doient il te\15nir franchement en
 aumone· ke mes sire **Bertrans** ne autres n'i doivent faire force· **13** et
 s'il \16 avenoit que nus i feist force· li amande seroit mon segnor **B**
 ertran por sa justice· **14** Et mes \17 sire **Bertrans** doit as freres
 devant diz ·I/. mui de vin à mostage de sa vigne à Wolme\18renges· à
 paier ou cours de vandanges chasc'an· **15** Après est à savoir ke mes

sire **Bertranz** \19 lor ottroie la comune pasture ou ban de Maim
 berfontaine à oes lor bestes· **16** Après est \20 encor à savoir ke l'
 aumone devant dite donat mes sire Lowis de Wolmerenges à l'os
 \21pital des Alemanz, por lo crante de ses ·II/. filz devant nommeiz·
17 Et se li frere devant dit \22 avoient de ceste aumone lettres ne
 escriz *qui* fussent devanterines de cestes· eles se\23roient quasseies,
et si ne porteroient point de force· **18** ne li frere devant dit ne puient
 \24 mettre justicier nul *qui* soit en ceste aumone devant ditte, autre
que la mon segnor \25 **Bertran**· arreis la justice l'apostole· **19** Et por
 ceu *que* ceu soit ferme chose *et* estable· \26 sont ces lettres saieleies
 dou saiel frere Aurart, lou comandor de lor ordre en Lohe\27renne·
20 *et* dou saiel mon segnor **Bertran**, par lo crante de frere Arnout,
 lor prestre \28 *et* de frere **Rou** de **Guerenberc** ^[4]. *et* de frere **Jehan**
 Liebouin· *et* de frere **Tieri** de \29 Luceleborc ^[5]. *et* de frere wiart de
 Mesz· *et* de toz les autres freres de Mesz· *et* de Lowi \30 lo devant dit·
21 Et ces lettres furent faites lo jor de feste sainte Lucie· kant li
 mi\31liaires corroit par ·M/. *et* ·CC/. *et* ·XLV/. anz·

Notes de transcription

^[1] Volmerange - lès - Boulay , Moselle , canton de Boulay .

^[2] Narbéfontaine , Moselle , canton de Boulay .

^[3] Hameau de la commune de Marsal , Moselle , canton de Vic - sur - Seille .

^[4] Non identifié .

^[5] Sans doute Lutzembourg , Moselle , canton de Phalsbourg .